



# Výroční zpráva Farmy v jeskyni za rok 2008

## Farma v jeskyni

Farma v jeskyni je mezinárodní divadelní studio zaměřené na tvorbu, vývoj a výzkum lidského výrazu. Definuje se vztahy mezi já – ty, tělo – hlas, kultura – příroda, veřejnost – intimita, výzkum – tvorba.

Hledá tělesnou artikulaci toho, co se slovem ani jiným médiem nedá vyjádřit. Inspiraci nachází v nepravidelných terénech hudby, torzech kulturních projevů, lidském dotyku, architektuře prostoru a osobní výpovědi. Existence studia je svázaná s cestou tvorby a hledání režiséra Viliama Dočolomanského. Je vyústěním jeho předchozích praktických zkušeností.

Herci souboru mají za sebou různé zkušenosti, pocházejí z různých kultur (Jižní Korea, Polsko, Slovensko, Česká republika, Francie, Španělsko, Rusko).

Součástí činnosti Farmy v jeskyni není pouze vytváření inscenací, ale také vedení workshopů, koncerty a základní výzkum vybraných kulturních minorit.

Název Farma v jeskyni je doslovným překladem arabského slova "Daimuz", kterým byl pojmenován Lorcův rodinný statek. Studio se začalo formovat v roce 2001 při přípravách projektu Sonety temné lásky.

Divadelní studio Farma v jeskyni uvádí své inscenace a vede dílny nejen v České republice, ale i na mezinárodních festivalech a v divadelních institucích na Slovensku, v Rakousku, Slovinsku, Chorvatsku, Irsku, ve Velké Británii, Holandsku, Polsku, Německu, Argentině, Jižní Koreji, Brazílii, USA, Kolumbii, Finsku, Itálii, Španělsku atd..

Mezinárodní studio Farma v jeskyni nemá zaměstnance: členové souboru pracují jako umělci na volné noze. Fakturačně se studiem spolupracuje Mgr. Šárka Pavelková jako manažerka a produkční.

## Činnost Farmy v jeskyni v roce 2008

Farma v jeskyni o. s. se v roce 2008 zaměřila na tyto projekty realizované na území Prahy, České republiky a v zahraničí:

- otevření Prostoru Preslova 9, Praha 5
- reprízování inscenací *Sclavi/Emigrantova píseň, Čekárna, Farma v jeskyni – WORK DEMO* v Praze, ČR a v zahraničí
- příprava projektu *Afrobrazílie*
- pořádání workshopů a fyzických tréninků pro herce v Praze, ČR a v zahraničí
- hostování na festivalech a divadelních přehlídkách v ČR a v zahraničí
- zapojení do Evropské dobrovolné služby (EDS)
- Farma v jeskyni o. s. schválila změnu dramaturgického plánu na II. pololetí roku 2008

## Přehled finančního majetku získaného v roce 2008

- z dotací a grantů 3 450 759 Kč
- z darů 20 000 Kč
- z příspěvků 790 537,80 Kč
- z vlastní činnosti v oblasti kultury a umění 666 077,19 Kč
- z podnikání mimo oblast kultury a umění (popř. z vedlejší či doplňkové činnosti) 0 Kč
- anonymní tři nejvyšší roční mzdy vyplácené v příslušném roce zaměstnancům (zaměstnanec: 0, vyplácení na dohodu o vykonání práce), mzda pro 0 zaměstnance: 0 Kč

Farma v jeskyni byla dotovaná z následujících finančních státních a samosprávních prostředků:

Přehled dotací 2008		
Název projektu	Název instituce	Částka
Nový pražský divadelní prostor pro mladý soubor Farma v jeskyni: Prostor Preslova 9	MHMP	1 500 000 Kč
Farma v jeskyni v Kolumbii	MHMP	150 000 Kč
Nový divadelní prostor Farmy v jeskyni: Prostor Preslova 9	MK ČR	1 210 000 Kč
Farma v jeskyni v Kolumbii	MK ČR	350 000 Kč
Farma v jeskyni v Rusku a na Ukrajině	MK ČR	240 759 Kč

**Celkem: 3 450 759 Kč**

Dary nadací, nadačních fondů a z podnikatelské sféry v roce 2008:	
Název darujícího subjektu	Částka
Nadace život umělce	20 000 Kč

**Celkem: 20 000 Kč**

Podíl zahraničních zdrojů na financování organizace v roce 2008: zahraniční instituty, zahraniční nadace, evropské programy	
Název instituce	Částka
EDS- Evropská dobrovolná služba	94 351,80
Příspěvek festival Bogota	696 186 Kč

**Celkem: 790 537,80 Kč**

## Otevření Prostoru Preslova 9

V září 2008 se podařilo Farmě v jeskyni po částečné rekonstrukci (malování prostoru, vybavení šatny, sociální zařízení, kancelář) realizované v srpnu, otevřít nový Prostor Preslova 9 v Praze. Postupně v průběhu podzimu uvedla své inscenace *Sclavi/Emigrantova píseň, Čekárna a Farma v jeskyni – WORK DEMO*. Vyvrcholením dosavadních snah toho roku o zviditelnění nového rezidenčního prostoru byla Afrobrasílská konference v prosinci 2008, v rámci které Farma v jeskyni premiérově uvedla svůj nový projekt *Afrobrazílie*.

Všechny produkce se potkaly s mimořádným zájmem laické i odborné veřejnosti a diváci si postupně hledají cestu do nového prostoru Farmy v jeskyni, jako zatím jediného rezidenčního centra tohoto druhu v Praze.

Od ledna do června navštívilo reprízy Farmy v jeskyni v ČR 1720 (z toho 1120 v Praze). Od září do prosince navštívilo inscenace v Prostoru Preslova 9 celkem 538 diváků. V druhé polovině roku 2008 Farma v jeskyni kromě Prahy v ČR nehostovala. Celkový počet diváků v ČR za rok 2008 činil 2 258. Celkový počet diváků na představeních Farmy v jeskyni v zahraničí činil 4 320 diváků. Průměr návštěvnosti se pohyboval nad 75 procenty.

## **Edukační činnost a pořádání workshopů v roce 2008**

Workshopy využívá soubor nejenom na přenášení vlastních zkušeností na jiné lidi, ale i k hledání nových stážistů a potenciálních členů.

- V dubnu, červnu a červenci Farma v jeskyni a její režisér V. Dočolomanský vedli workshop *Výraz jako přenos lidské zkušenosti* v Kolumbii, USA a Brazílii (spojený s přednáškami)
- 3.-7. září se v Praze uskutečnil pod vedením V. Dočolomanského a herců Farmy v jeskyni mezinárodní workshop pro veřejnost *Výraz jako přenos lidské zkušenosti*, kterého se účastnili mladí herci a tanečníci z ČR a zahraničí.
- V prosinci proběhl v rámci Afrobrazílské konference pohybový workshop Tance orixas Augusta Omolu a workshop perkusí Klebera da Paixao.
- Farma v jeskyni hostila v rámci EDS dobrovolnici Krystynu Mogilnickou z Polska (završení EDS v lednu 2008) a Janu Barcelovou ze Slovenska (završení EDS v prosinci 2008).

## **Účast na festivalech a divadelních přehlídkách v roce 2008**

Stejně jako v minulých letech i v roce 2008 byla Farma v jeskyni o. s. pozvána na řadu prestižních festivalů v Evropě i ve světě.

- S inscenací *Sclavi/Emigrantova píseň* se soubor účastnil festivalů a hostování v Brazílii, Kolumbii, USA, Bosně a Hercegovině, Německu a Makedonii.
- S inscenací *Čekárna* se soubor účastnil festivalu ve Finsku, Chorvatsku a na Slovensku.
- S projektem *Farma v jeskyni – WORK DEMO* se studio prezentovalo v USA.
- Všechna vystoupení Farmy v jeskyni na zahraničních jevištích se potkala s obrovským zájmem diváků a kritiky, o čemž svědčí i pozvání na další festivaly.

## **Změna dramaturgického plánu**

Farma v jeskyni v 1. pololetí schválila změnu dramaturgického plánu na 2. pololetí roku 2008.

Místo koncertu Hlasy světa z organizačních a technických důvodů zrealizovala od 6.-11.12. mezinárodní teatrologickou konferenci zaměřenou na staré afro-brazílské karnevalové formy.

Účastnili se jí přední osobnosti a odborníci z Latinské Ameriky, Afriky a Evropy: Augusto Omolu (bývalý člen světově proslulého Odin Teatret), člen Odin Teatret Jan Ferslev (písně bosa nova), významný polský teoretik divadla Leszek Kolankiewicz, přední česká teatroložka Eva Stehlíková (přednáška na téma karneval).

Přednášky byly doplněné ukázkami na dané téma (candomble, africké písně, písně bosa nova,...). Zařazením mezinárodní konference zaměřené na afro-brazílské karnevalové formy Farma v jeskyni nejenom navazuje na svůj edukační program, ale hlavně dává možnost českému i zahraničnímu publiku obeznámit se s tradičními formami kultury, které se ve střední Evropě nevidí často, téměř vůbec.

## **Premiéra nového projektu Afrobrazílie**

V rámci Afrobrazílské konference Farma v jeskyni premiérově prezentovala nový projekt *AFROBRAZÍLIE*, na kterém se kromě herců Farmy v jeskyni podíleli i hosté: Augusto Omolu, Kleber da Paixao, Jan Ferslev a Leszek Kolankiewicz.

## **Ocenění Farmy v jeskyni v roce 2008**

**Viliam Dočolomanský a Farma v jeskyni** kandidovali na prestižní evropské ocenění **The Europe Prize New Theatrical Realities**. The Europe Prize New Theatrical Realities je součástí ceny **The Europe Theatre Prize**, která byla předána poprvé na půdě Komise Evropské Unie v roce 1987 a je uznávaným oceněním i v rámci Evropského parlamentu.

Inscenace **Čekárna** získala na 15. Festivalu Malých scén v chorvatské Rijece **Cenu Veljka Marčiče** za nejlepší představení.

Inscenace **SCLAVI / Emigrantova píseň** získala ocenění **The Grand Prix Golden Laurel Wreath Award** za nejlepší představení Festivalu MESS, Sarajevo, Bosna.

## **Inscenace a workshopy Farmy v jeskyni** **v roce 2008**

### **Sclavi/Emigrantova píseň**

Datum	festival / kde	počet repríz
16.1.	Švandovo divadlo, Praha	1
5.2.	Švandovo divadlo, Praha	1
15. -16.2.	Kolín, Německo, Festival GLOBALIZE:COLOGNE, Německo	2
13.-17.3.	Bogota, Kolumbie	5
3.-5.4.	Yale University, New Haven, USA	3
20.-22.6.	FILO Festival, Londrina, Brazílie	3
26.-28.6.	FIT-BH, Belo Horizonte, Brazílie	3
2.-3.9.	Prostor Preslova 9	2
20.9.	MOT Festival, Skopje, Makedonie	1
21.- 22.10.	Prostor Preslova 9	2
26.10.	MESS festival, Sarajevo, Bosna	1
10.11.	Prostor Preslova 9	1
	počet repríz v Praze a ČR	7
	počet repríz v zahraničí	18
	<b>CELKEM</b>	<b>25</b>

### **Farma v jeskyni / WORK DEMO**

Datum	festival / kde	počet repríz
17.1.	Švandovo divadlo, Praha	1
21.2.	Švandovo divadlo, Praha	1
29.3.	New York- Univerzita NYU, USA	1
30.4.	Švandovo divadlo, Praha	1
22.5.	Švandovo divadlo, Praha	1
11.11.	Prostor Preslova 9	1
	počet repríz v Praze a ČR	5
	počet repríz v zahraničí	1
	<b>CELKEM</b>	<b>6</b>

### **Čekárna**

Datum	festival / kde	počet repríz
22.-23.1	Roxy/NoD., Praha	2
27.1.	Ústí nad Labem, Činoherní studio, Festival Kult	1
28.1	Městské divadlo, Děčín	1
30.1	Divadlo Husa na Provázku, Brno	1
9.-10.4.	Roxy/NoD. Praha	2
6.5.	International Small Scene Theatre Festival Rijeka, Chorvatsko	1
8.6.	Roxy/NoD. Praha	1
11. a 12.6.	Bratislava v pohybe, Bratislava, Slovensko	2

8.-9.9.	<i>Roxy/NoD. Praha</i>	2
4.-5.10	<i>Kultuuritehdas Korjaamo, Finsko</i>	2
	počet repríz v Praze a ČR	10
	počet repríz v zahraničí	5
	<b>CELKEM</b>	<b>15</b>

#### Afrobrazílie

Datum	festival / kde	počet repríz
11.12.	<i>Prostor Preslova 9</i>	1 (premiéra)
	<b>CELKEM</b>	<b>1</b>

#### Workshopy pro veřejnost

Datum	kdo/co	festival / kde
26.- 28.6.	V. Dočolomanský, <i>Výraz jako přenos lidské zkušenosti</i>	ECUM, Belo Horizonte, Brazílie
13.- 17.3.	V. Dočolomanský, <i>Výraz jako přenos lidské zkušenosti</i>	Bogota, Kolumbie
29.3	V. Dočolomanský, <i>Výraz jako přenos lidské zkušenosti</i>	New York – Univerzita NYU, USA
1.4.	workshop Farmy v jeskyni <i>Výraz jako přenos lidské zkušenosti</i>	Yale University, New Haven, USA
20.- 22.6.	workshop Farmy v jeskyni <i>Výraz jako přenos lidské zkušenosti</i>	FILO Festival, Londrina, Brazílie
26.- 28.6.	workshop Farmy v jeskyni <i>Výraz jako přenos lidské zkušenosti</i>	Belo Horizonte, Brazílie
2.-4.7.	workshop Farmy v jeskyni <i>Výraz jako přenos lidské zkušenosti</i>	Sao Paulo, Brazílie
3.-7.9	workshop Farmy v jeskyni <i>Výraz jako přenos lidské zkušenosti</i>	<i>Prostor Preslova 9</i>
6.- 11.12	pohybový workshop Tance orixas Augusta Omolu	<i>Prostor Preslova 9</i>
6.- 11.12.	workshop perkusí Klebera da Paixao	<i>Prostor Preslova 9</i>
	workshopy organizované Farmou v jeskyni v Praze a ČR	2
	workshopy vedené Farmou v jeskyni v zahraničí	7
	workshopy vedené Farmou v jeskyni v Praze a ČR	1
	<b>CELKEM</b>	<b>10</b>

#### **Celkem: 47 představení a 10 workshopů, 1 premiéra nového projektu**

v Praze 19 a jinde v ČR 3 představení a 1 premiéru nového projektu (Praha)



## Resumé

Farma v jeskyni v roce 2008 odehrála celkem: 47 představení (z toho 19 v Praze a 3 jinde v ČR, 24 v zahraničí), 10 workshopů a 1 premiéru nového projektu v nově otevřeném Prostoru Preslova 9 v Praze, čímž začala úspěšně plnit svůj dramaturgický plán načrtnutý rovněž v projektu podaném na MHMP a na MK ČR.

Na všech propagačních materiálech, které byly distribuovány mezi diváky na domácích a zahraničních přehlídkách a festivalech je uvedeno logo MHMP, MK ČR a loga dalších smluvních partnerů.

## Farma v jeskyni

### **Statutární zástupci:**

MgA. Viliam Dočolomanský  
MgA. Hana Varadinová  
Mgr. Šárka Pavelková  
MgA. Eliška Vavříková (od května 2008)  
Viliam Dočolomanský, umělecký ředitel, režisér  
Robert Janč, technický manažer

### **Herecký soubor:**

Hana Varadinová  
Róbert Nižník  
Eliška Vavříková  
Roman Horák  
Cécile da Costa  
Zuzana Pavuková  
Jun Wan Kim

### **Stážistky:**

Anna Kršiaková  
Patricie Poráková, stipendistka Ministerstva kultury ČR v rámci programu rezidenčních pobytů

### **Produkce:**

Šárka Pavelková, manažerka souboru  
Eliška Vavříková, manažerka souboru (od května 2008)  
Myung Joo Chung, manažerka pro zahraničí  
Jana Bercelová, asistentka, dobrovolnice EDS (od května 2008)  
Marek Godovič, asistent  
Krystyna Mogilnicka, dobrovolnice EDS (do ledna 2008)

**Kontakt:**

Farma v jeskyni o. s., S. K. Neumanna 1893/11, 182 00 Praha 8

Tel./fax: 00420 257318664, Mob: 00420 739 592 481

Email: info@farmavjeskyni.info, Web: www.infarma.info

**Partneři Farmy v jeskyni v roce 2008**

Ministerstvo kultury České republiky

Hlavní město Praha

Česká národní agentura Mládež – EDS

Švandovo divadlo na Smíchově, Praha

Experimentální prostor NoD/Roxy

Ústav pro výzkum scénické a dramatické tvorby DAMU

Nadace Život umělce